



Ανατολική Μακεδονία & Θράκη
Eastern Macedonia & Thrace



Eastern
Macedonia
& Thrace

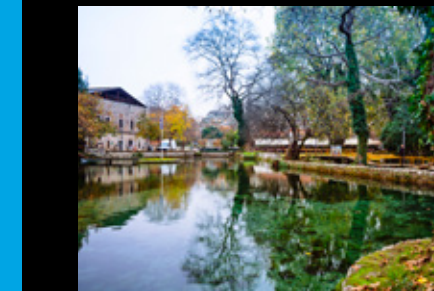
www.emtgreece.com



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
«ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ – ΘΡΑΚΗ» 2007 – 2013
Με στόχο την ανάπτυξη και σεβασμό
στον άνθρωπο και το περιβάλλον



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Ο θησαυρός...
φύσης και πολιτισμού
Treasures... of nature and culture



Eastern
Macedonia
& Thrace

A True Living Experience

- Φύση  Nature
- Παραλίες  Beaches
- Δραστηριότητες  Activities
- Μνημεία  Monuments
- Τοπική Αρχιτεκτονική  Local Architecture
- Ιστορικές Πόλεις  Historic Cities
- Προσκυνήματα  Pilgrimages
- Παραδόσεις ήθη & έθιμα  Tradition & Customs
- Τοπικά Προϊόντα  Local Products
- Γαστρονομία  Gastronomy



Eastern
Macedonia
& Thrace

Εικόνες από την Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης, μια περιοχή με ένα εντυπωσιακό και ανεξερεύνητο φυσικό και πολιτισμικό πλούτο, έναν ταξιδιωτικό προορισμό για όλες τις εποχές του χρόνου, μια μοναδική, αυθεντική εμπειρία διακοπών.

Images of the Region of Eastern Macedonia and Thrace, an area with an impressive and unexplored natural and cultural wealth, a travel destination for all seasons, a unique, authentic holiday experience.



Ανατολική Μακεδονία και Θράκη: Ανάμεσα στην ιστορία και το μύθο

Θεοί και άνθρωποι χάρισαν την ευλογία τους στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη. Και όσοι την επισκέπτονται για να τη γνωρίσουν πραγματικά, κυριολεκτικά μαγεύονται!

Ο θεός Διόνυσος δίδαξε την καλλιέργεια της αμπελού στους ανθρώπους, και εκείνοι τον λάτρεψαν. Με το Μαρωνίτικο κρασί μέθυσε ο Οδυσσεάς τον Πολύφημο εκεί στη σπηλιά του στα παράλια της Θράκης και κατάφερε να δραπετεύσει με τους συντρόφους του. Η οινοποιεία συνεχίζεται αδιάκοπα μέχρι σήμερα, χάρη στους πολυάριθμους αμπελώνες όλης της περιφέρειας. Πέρα από το μύθο, ο Δημόκριτος, ο Πρωταγόρας και ο Λεύκιππος, σπουδαίοι επιστήμονες και φιλόσοφοι, στα μέρη αυτά έβαλαν τα θεμέλια για τη θεωρία της σχετικότητας. Ένα μεγάλο τεχνικό έργο της αρχαιότητας, η Εγνατία Οδός διέσχισε και ένωνε τις πόλεις της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης με τα κέντρα της εποχής. Σημαντικός σταθμός της, η αρχαία πόλη των Φιλίππων πήρε το όνομα του ιδρυτή της και πατέρα του Μεγάλου Αλεξάνδρου. Εκεί, το 42 π.Χ. πραγματοποιήθηκε η γνωστή ομώνυμη μάχη με αντίπαλους από τη μια πλευρά τον Οκταβιανό και τον Μάρκο Αντώνιο και από την άλλη το Βρούτο και τον Κάσσιο, τους δολοφόνους του Ιούλιου Καίσαρα. Από τους Φιλίππους πέρασε και ο Απόστολος Παύλος, βαφτίζοντας τη Λυδία την πρώτη Ευρωπαϊά χριστιανή και φυτεύοντας στην Καβάλα τους πρώτους σπόρους του Χριστιανισμού στην Ευρώπη.

Αν θέλετε κι εσείς να γνωρίσετε από κοντά την πατρίδα της Νίκης της Σαμοθράκης και να ζήσετε το δικό σας μύθο, ελάτε στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη!

Eastern Macedonia and Thrace: Between the history and the legend

Gods and humans gave their blessing to Eastern Macedonia and Thrace. And those who visit it and really get to know it, they leave literally enchanted!

Dionysus taught the cultivation of the vine to humans, and they loved him. Odysseus got cyclop Polyphemus drunk with Maronitiko wine in his cave on the coast of Thrace and managed to escape with his comrades. Winery continues uninterrupted until now, thanks to the innumerable vineyards throughout the region. Beyond the legend, Democritus, Protagoras and Leucippus, great scientists and philosophers, laid the foundations for the theory of relativity in those lands. A great technical project of antiquity, Via Egnatia was crossing the towns of Eastern Macedonia and Thrace and connecting them with the centers of that period. One of its important stations, the ancient city of Philippi was named after its founder and father of Alexander the Great; it was there that the famous homonymous battle was held in 42 BC between Octavian and Mark Antony on one side and Brutus and Cassius, the murderers of Julius Caesar, on the other side. Apostle Paul passed from Philippi where he baptized Lydia, the first European Christian and planted in Kavala the first seeds of Christianity in Europe.

If you also want to experience the homeland of Victory of Samothraki and live your own myth, come to Eastern Macedonia and Thrace!





Φύση



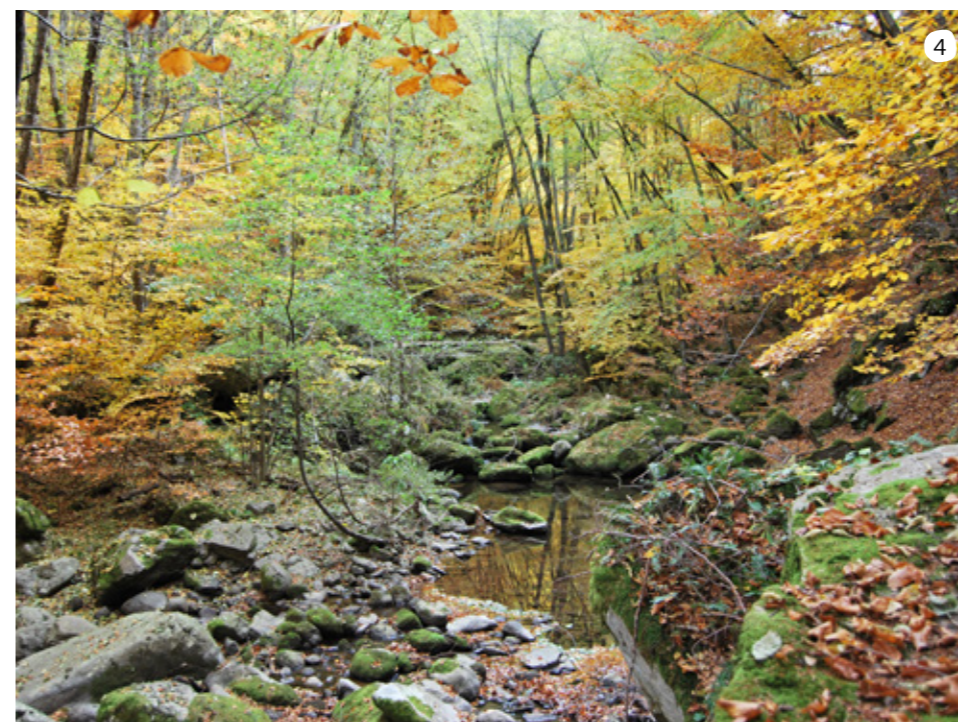
Nature

Αδάμαστη φύση

Η αδάμαστη φύση της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης ενσαρκώνεται στον μύθο των περήφανων αλόγων του Διομήδη, βασιλιά της Θράκης, από τα οποία λέγεται ότι προέρχονταν και τα άλογα του Μεγάλου Αλεξάνδρου. Ο Ηρακλής ήρθε στη Θράκη και μετά από περιπέτειες κατάφερε να τα δαμάσει, αναθέτοντας τη φύλαξη των ζώων στον Άβδηρο. Επιστρέφοντας για να τα πάρει και να τα οδηγήσει στον Ευρυσθέα, αντίκρουσε τον φίλο του νεκρό, αφού τον είχαν κατασπαράξει τα άλογα. Προς τιμή του ίδρυσε την ομώνυμη πόλη.

Untamed nature

The untamed nature of Eastern Macedonia and Thrace is embodied in the myth of the proud horses of Diomedes, the king of Thrace, of which is said that the horses of Alexander the Great were originated. Hercules came to Thrace and after adventures managed to tame the horses, entrusting their custody to Avdero. Returning to take them and lead them to Eurystheus, he saw his friend, Avdero, lying dead, after he was devoured by the horses. He founded the homonymous city in his honor.



1. ΞΑΝΘΗ-ΚΑΒΑΛΑ | ΧΑΝΘΗ-ΚΑΒΑΛΑ

Μαιανδρισμοί Νέστου: Νερό και γη, γαλάζιο και πράσινο στροβιλίζονται ακολουθώντας το ένα το άλλο, ανάμεσα στις πλαγιές των βουνών, σε ένα βαλς αξεπέραστης γοητείας

The Meanders of Nestos: Water and earth, blue and green are swirling following one another, between the slopes of the mountains in an unsurpassed beauty waltz

2. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Καταρράκτης Αγίας Βαρβάρας στην κοιλάδα του Αρκουδορέματος: Ο δροσερός παραπόταμος του Νέστου οδηγεί στον εντυπωσιακό καταρράκτη 25 μέτρων με τη μικρή λίμνη στα πόδια του

Agia Barbara Waterfall in the Arkoudorema valley: The cool tributary of Nestos leads to the impressive 25 meters waterfall with the small lake at its end

3-4. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Καταρράκτης Λειβαδίτη: Στις πλαγιές της Κούλας, στα 1.300 μέτρα υψόμετρο και μέσα σε παρθένα φύση βρίσκεται ο μεγαλύτερος καταρράκτης των Βαλκανίων.

Waterfall of Leivaditi: On the slopes of Koula, at 1,300 meters above sea level and amidst unspoiled nature there is the largest waterfall in the Balkans



1. ΞΑΝΘΗ-ΡΟΔΟΠΗ | ΧΑΝΘΗ-ΡΟΔΟΠΗ

Φλαμίνγκος: Μαγεία χρωμάτων στην κρυστάλλινη επιφάνεια της λιμνοθάλασσας, φτερουγίσματα και ήχοι του νερού

Flamingos: Magic of colors on the crystal surface of the lagoon, fluttering and sounds of water

2-3. ΕΒΡΟΣ | ΕΒΡΟΣ

Δέλτα Έβρου: Μοναδικοί περιβαλλοντικοί θησαυροί που προστατεύονται από διεθνείς συνθήκες, ταξιδιάρικα πουλιά που βρίσκουν εδώ καταφύγιο, δώρο στους επισκέπτες που αγαπούν τη φύση. Στις όχθες του ποταμού τα ζώα έρχονται για να ξεδιψάσουν ή να δροσιστούν τις θερμές ημέρες του χρόνου

Evros Delta: Unique environmental treasures protected by international conventions, wandering birds that find refuge here, a gift for guests who love nature. On the river banks of Evros animals come to quench their thirst or to be freshened during the hot days of the year

4. ΞΑΝΘΗ-ΡΟΔΟΠΗ | ΧΑΝΘΗ-ΡΟΔΟΠΗ

Κύκνοι και ερωδιοί στη Βιστωνίδα: Ένα φιλόξενο καταφύγιο σπάνιων και προστατευόμενων ειδών, σε έναν υγροβιότοπο που προστατεύεται από τη Συνθήκη Ραμσάρ

Swans and herons in Vistonida: A welcoming refuge for rare and protected species in a wetland protected by the Ramsar Convention





1



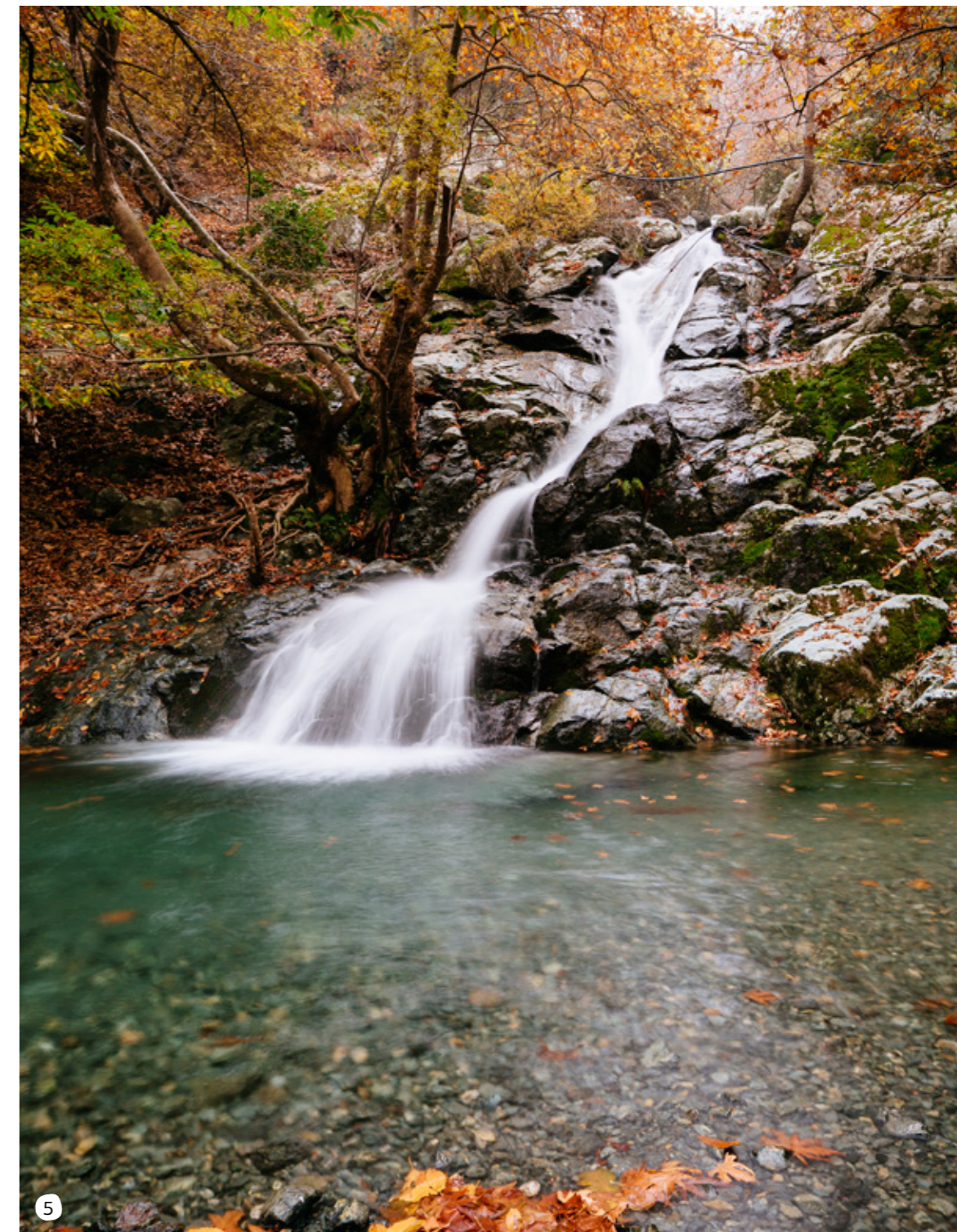
2



3



4



5

1-3. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Παρατήρηση αρπακτικών πουλιών στο Δάσος Δαδιάς: Το περίφημο δάσος της Δαδιάς, μια προστατευόμενη περιοχή 73.000 στρεμμάτων φιλοξενεί μεγάλη ποικιλία πουλιών και ζώων, μοναδική στον ευρωπαϊκό χώρο
Raptors Observation in Dadia: The famous Dadia forest, a protected area of 73,000 acres is home to a large variety of birds and animals, unique in Europe

4-5. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ | SAMOTHRAKI

Πλατανόδασος στα Θέρμα: Τα Θέρμα με το πικνό τους δάσος από πλατάνια, καστανιές, κουμαριές και μυρτιές, οφείλουν την ονομασία τους στις ζεστές θειούχες πηγές, γνωστές από τους Βυζαντινούς Χρόνους

Plane tree forest at Therma: Therma with the dense forest of plane trees, chestnut trees, arbutus and myrtles, owe their name to the hot sulfur springs, famous from the Byzantine period



1. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Πηγές Κεφαλαρίου: Ονομαστό για τις δεκάδες πηγές του και για το κρυστάλλινο νερό του, το Κεφαλάρι είναι ένας καταπράσινος παράδεισος δροσιάς για τον επισκέπτη

Kefalari Springs: Famous for the dozens of its springs and its crystal clear water, Kefalari is a green breezy paradise for the visitor

2. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Παπίκιο όρος: Με πλούσιο ιστορικό και θρησκευτικό παρελθόν, το Παπίκιο όρος είναι ιδανικό για πεζοπορία και ορεινή ποδηλασία μέσα σε πλούσια βλάστηση

Papikio Mount: With rich historical and religious past, Papikio Mount is ideal for hiking and mountain bike through lush vegetation

3. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Δάση Ροδόπης: Οι ήπιες πλαγιές της Ροδόπης και η παρθένα φύση της αποτελούν πόλο έλξης για τους φίλους του βουνού και της πεζοπορίας

Rodopi Forests: The gentle slopes of Rodopi and the pristine nature attract mountain and hiking lovers

4. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Κατάφυτο Παγγαίο Όρος: Βουνό ιδανικό για ορεινή πεζοπορία, το Παγγαίο διαθέτει πέντε ορειβατικά καταφύγια και δεκάδες μονοπάτια που θα ικανοποιήσουν κάθε λάτρη του βουνού

Wooded Paggaiio Mount: A mount ideal for hiking, Paggaiio has five mountain refuges and dozens of trails that will satisfy any mountain lover





1. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Φαλακρό όρος: Οι πλαγιές του είναι σκεπασμένες από πυκνά δάση, ενώ στα ψηλότερα λιβάδια φυτρώνουν δεκάδες είδη βοτάνων και λουλουδιών

Falakro Mount: Its slopes are covered by dense forests, while on the higher meadows dozens of species of herbs and flowers grow

2. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Χιονισμένο Φαλακρό όρος: Η χαρά των χειμερινών σπορ. Το χιονοδρομικό κέντρο της Δράμας, στις πλαγιές του βουνού κερδίζει κάθε χρόνο τις προτιμήσεις των Ελλήνων και ξένων χιονοδρόμων

Snowy Falakro Mount: The joy of winter sports. The ski resort of Drama on the mountain slopes wins each year the preference of the Greek and the foreign skiers

3. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Σπήλαιο Αγγίτη: Σπήλαιο με ξεχωριστή ομορφιά, με το ποτάμι να εξέρχεται ορμητικό από τα έγκατα της γης και με μια προϊστορία που ξεπερνά τα 30.000 χρόνια

Aggitis Cave: A Cave of exceptional beauty, with the river coming out vehemently from the bowels of the earth, and with a history of over 30,000 years





Παραλίες



Beaches

Μυθικά νησιά

Τα δύο μοναδικά νησιά της περιοχής είναι τυλιγμένα στο μύθο. Όπως η Θάσος, που πήρε το όνομά της από το Θάσο, εγγονό του βασιλιά Αγήνορα. Αναζητώντας την κόρη του βασιλιά, την Ευρώπη, την οποία είχε κλέψει ο Δίας, ο Θάσος έφθασε σε ένα νησί με υπέροχες παραλίες και πλούσια βλάστηση, μαγεύτηκε και δεν ξανάφυγε ποτέ από εκεί, δίνοντας στο νησί αυτό το όνομά του. Αλλά και στη Σαμοθράκη, όπου ήταν ιέρεια των Καβειρίων Μυστηρίων, η Ολυμπιάδα γνώρισε και ερωτεύτηκε τον Φίλιππο.

Mythical islands

The two islands of the area are wrapped in the myth. Like Thassos, that took its name by Thassos, grandson of King Agenor. Seeking the King's daughter, Europe, which had been stolen by Zeus, Thassos reached an island with beautiful beaches and lush vegetation, was enchanted and never left it, giving the island its name. In Samothraki, where Olympiada was a priestess of Kavirian Mysteries, she met and fell in love with Philip.



1. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Γκιόλα, η φυσική πισίνα κοντά στον Ποτό Θάσου: Μια καταπράσινη φυσική πισίνα, που ο μύθος θέλει να την έχει φτιάξει ο Δίας για να κολυμπά μέσα της η θεά Αφροδίτη

Giola, the natural pool near Potos of Thassos: A green natural pool, which according to the legend was created by Zeus for the goddess Venus to swim in

2. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Παραλία Κοινύρων Θάσος: Πήρε το όνομά της από το νησάκι που βρίσκεται απέναντί της. Μια παραλία ήρεμη, με γαλαζοπράσινα νερά, ιδανική για όσους δεν προτιμούν τις οργανωμένες παραλίες

Kinira Beach in Thassos: Named by the island which lies just opposite it. A quiet beach with turquoise waters, ideal for those who do not prefer organized beaches

3. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Χρυσή Αμμουδιά Θάσου: Μια από τις ομορφότερες παραλίες του καταπράσινου νησιού

Golden Beach of Thassos: One of the most beautiful beaches of the green island





1. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Αμμόλοφοι: Χιλιόμετρα από χρυσούς αμμόλοφους, νερά εξωτικά και πεντακάθαρη θάλασσα κάνουν την παραλία αυτή ξεχωριστή
Sand dunes: Kilometers of golden sand dunes, exotic waters and crystal-clear sea make this beach unique

2. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Αμμόγλωσσα Κεραμωτής: Περίφημη παραλία που θυμίζει μακρινή ατόλη στους Τροπικούς, συνδυάζει χρυσαφένια άμμο με ένα μοναδικό πευκόδασος
Ammoglossa of Keramoti: Famous beach that looks like a faraway atoll in the Tropicals, combines golden sand with a unique pine forest



1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Παραλία Ερασμίου: Μια οργανωμένη παραλία που αγαπούν οι νέοι
Beach of Erasmio: An equipped beach that the young people love

2. ΡΟΔΟΠΗ | ΡΟΔΟΠΗ

Παραλία Φαναρίου: Για τα διαυγή της νερά βραβεύεται κάθε χρόνο με Γαλάζια Σημαία
Fanari Beach: It is awarded every year with Blue Flag for its clear waters





1-3. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Παραλίες Μαρώνειας: Εκτός από αρχαιολογικούς θησαυρούς, η Μαρώνεια διαθέτει και εντυπωσιακές παραλίες

Beaches of Maronia: Maronia, apart from archaeological treasures, has also impressive beaches





1. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Παραλία Ν. Χιλής Αλεξανδρούπολης: Ένας παράδεισος για τους λάτρεις της θάλασσας
Beach of N. Chili at Alexandroupolis: A paradise for the sea lovers

2. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ | ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ

Παχιά Άμμος Σαμοθράκης: Η καλύτερη παραλία της Σαμοθράκης, με νεανικό χαρακτήρα και μουσική, αλλά και με ένα πολύ μεγάλο ελεύθερο τμήμα στην αριστερή πλευρά της για απόλυτη ησυχία
Pahia Ammos in Samothraki: The best beach of Samothraki, with youthful character and music, but also with a very large free section on the left side for ultimate privacy





Δραστηριότητες



Activities

Περπατήστε σε τόπους θρύλων

Μυστήριο και μαγεία έχουν πλέξει ένα πέπλο γύρω από τις ξακουστές «βάθρες» της Σαμοθράκης, τις μαγευτικές φυσικές πισίνες που σχηματίζει το ποτάμι μέσα στο βουνό. Η «Γριά Βάθρα» λέγεται ότι πήρε το όνομά της από μια γριά που έσκυψε να πει νερό και γλίστρησε μέσα της. Είχε και το κοπάδι της μαζί. Αυτή πνίγηκε και τα κατσίκια σκόρπισαν. Αργότερα τη βρήκαν στη θάλασσα, και λέγεται ότι έτσι κατάλαβαν οι ντόπιοι ότι το ποτάμι καταλήγει στη θάλασσα.

Walk into legendary lands

The amazing natural pools formed by the river inside the mountain, the famous "vathres" of Samothraki, are wrapped into mystery and magic. The "Gria Vathra" took its name by an old woman who bent down to drink water and slipped inside. She had her flock of goats with her. She was drown and the goats left. After that, she was found into the sea and that is how the locals found out that the river flows into the sea.



1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Κανό - καγιάκ στον Νέστο: Ο χρόνος κατάβασης του ποταμού Νέστου ποικίλει ανάλογα με το ύψος του ποταμού, το σημείο από το οποίο αρχίζει η κατάβαση και τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται στη διάρκεια της διαδρομής, πάντως η συνολική διάρκεια της διαδρομής είναι 4-7 ώρες

Canoeing - kayaking in Nestos: The time required to descend the river Nestos varies depending on the height of the river, the point from which the descent begins and the activities carried out during the journey. However the overall journey takes about 4-7 hours

2. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Ιππασία στον Νέστο: Οι ορεινοί όγκοι της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης, οι πράσινες πεδιάδες και τα ποτάμια της είναι περιοχές ιδανικές για ιππασία

Riding in Nestos: The Mountains of Eastern Macedonia and Thrace, the green plains and the rivers are ideal areas for horse riding



3. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Πεζοπορία στα στενά του Νέστου: Τμήματα από το ευρωπαϊκό μονοπάτι Ε6, αλλά και από πολλά εθνικά και τοπικά μονοπάτια συνθέτουν το πυκνό δίκτυο μονοπατιών της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης, με εκατοντάδες πεζοπορικές διαδρομές που μπορεί να απολαύσει κάποιος ανάλογα με την εποχή του χρόνου

Hiking in the narrow trails of Nestos: Sections from the European path E6, but also by many national and local trails form the dense network of paths of Eastern Macedonia and Thrace, with hundreds of hiking trails that one can enjoy depending on the time of the year

4. ΡΟΔΟΠΗ | ΡΟΔΟΡΗ

Ορειβασία στα Θρακικά Μετέωρα: Εντυπωσιακές ορειβατικές διαδρομές και σηματοδοτημένα μονοπάτια προσφέρουν την αυθεντική εμπειρία περιπέτειας και άθλησης. Από την περιοχή περνάει το ορειβατικό μονοπάτι Ε6

Mountaineering in Thracian Meteora: Impressive hiking trails and marked trails offer an authentic adventure and sports experience. The mountain path E6 passes through the area





1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Ορεινή ποδηλασία στην περιοχή της Σταυρούπολης: Τα βουνά και τα δάση της περιοχής στήνουν ένα ιδανικό σκηνικό για ποδηλατικές cross country εξορμήσεις

Mountain Biking in the area of Stavroupoli: The Mountains and forests of the area form an ideal landscape for cross country cycling excursions

2. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Αγώνες Περιπέτειας: Πληθώρα κόσμου από την Ξάνθη και τις γύρω περιοχές συγκεντρώνονται για να δοκιμάσουν τις αντοχές τους στους πολυάριθμους αγώνες ορεινού τρεξίματος, αλλά και στους αγώνες δρόμου μέσα στην παλιά πόλη της Ξάνθης

Adventure Races: A lot of people from Xanthi and the surrounding areas gather to test their stamina on the numerous mountain running races, but also in the races in the old town of Xanthi

3. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Αγώνες Βουνού Παρθένου Δάσος Φρακτού: Μοναδική εμπειρία η Πεζοπορία, αλλά και οι Αγώνες Βουνού για τους προχωρημένους, σε ένα δάσος έκτασης 11.000 στρεμμάτων, που παραμένει ανεπηρέαστο από την ανθρώπινη δραστηριότητα για τουλάχιστον 500 χρόνια, γεγονός που το καθιστά μοναδικό στην Ελλάδα

Mountain Races in the Virgin Forest of Frakto: Hiking is a unique experience, and the Mountain Races as well for advanced, in a forest area of 11,000 acres, which remains unaffected by the human activity for at least 500 years, making it unique in Greece



5



4. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Αιωροπτερισμός: Απόλυτη ελευθερία προσφέρει το πέταγμα πάνω από πανέμορφα τοπία

Hang Gliding: Flying over the beautiful landscapes is the ultimate freedom

5. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Σκι στο χιονοδρομικό κέντρο Φαλακρού: Από τα πιο αγαπημένα χιονοδρομικά κέντρα των σκιέρ, το Φαλακρό προσφέρει το ιδανικό σκηνικό τόσο για τον αρχάριο, όσο και για τον πλέον έμπειρο σκιέρ

Skiing at the Ski resort of Falakro: One of the most favorite ski resorts, Falakro, offers the ideal landscape not only for a beginner but also for the most experienced skier



1

1-3. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Θαλάσσια σπορ: Στην Καβάλα με τη δαντελωτή ακτογραμμή, τα θαλάσσια σπορ είναι η καλύτερη επιλογή για τις διακοπές

Water sports: Water sports are the best choice for holidays at Kavala's lacy coastline

4. ΕΒΡΟΣ | ΕΒΡΟΣ

Καλοκαιρινοί ιστιοπλοϊκοί αγώνες: Αθλητικός τουρισμός και αναψυχή σε έναν αγώνα που συγκεντρώνει κάθε χρόνο εκατοντάδες σκάφη

Summer sailing races: A match that gathers every year hundreds of boats and offers not only entertainment but also a form of Sport tourism



2



3



4



1



2



3



4

1-3. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Παρατήρηση πουλιών στο Δέλτα του Έβρου: Την άνοιξη το Δέλτα του Έβρου φιλοξενεί μεγάλους πληθυσμούς πουλιών τα οποία μετακινούνται από την Αφρική προς την Βόρεια Ευρώπη, ενώ το χειμώνα στο Δέλτα ξεχειμωνιάζουν δεκάδες χιλιάδες υδρόβια πουλιά. Η παρατήρηση πουλιών είναι μια εντυπωσιακή δραστηριότητα με χιλιάδες ζωντανές εικόνες ανεπίπτως ομορφιάς

Bird watching at the Delta of Evros: The Delta of Evros during spring hosts large bird populations that move from Africa to Northern Europe while during winter thousands of waterfowls spend the winter there. Bird watching is an impressive activity with thousands of vivid images of unspeakable beauty

4-5. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Ψάρεμα στο Φανάρι: Οι μικροί κόλποι της περιοχής είναι ιδανικοί γι' αυτούς που αγαπούν το ψάρεμα και τις καταδύσεις

Fishing at Fanari: The small bays at the area are ideal for those who love fishing and diving



5



Μνημεία



Monuments

Εγνατία Οδός πολιτισμού και πίστης

Ένας από τους σημαντικότερους στρατιωτικούς και εμπορικούς δρόμους του αρχαίου κόσμου ήταν η Εγνατία Οδός. Ξεκινούσε από τη Ρώμη, διέσχιζε όλη τη Βόρειο Ελλάδα περνώντας από τους Φιλίππους, την Τόπειρο, την Τραϊανούπολη, τη Ζώνη και κατέληγε στο Βυζάντιο. Παρόμοια χάραξη τήρησε και η σύγχρονη Εγνατία Οδός, ακολουθώντας τις καλές πρακτικές των αρχαίων τεχνιτών. Την Εγνατία περπάτησε πολλούς αιώνες μετά και ο Απόστολος Παύλος, διδάσκοντας τον Χριστιανισμό στην περιοχή.

Via Egnatia of culture and faith

One of the most important military and trade routes of the ancient world was the Via Egnatia. It started from Rome, crossed over all northern Greece passing from Philippi, Topeiros, Traianoupolis, Zone ending in Byzantium. Almost the same route has Via Egnatia nowadays, following the good practices of the ancient craftsmen. Many centuries later Apostle Paul walked along Via Egnatia teaching Christianity in the area.



1

1. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Αρχαία Ζώνη: Τελετή Αφής της Φλόγας της Ελπίδας για τους Ευρωπαϊκούς Αγώνες Special Olympics

Ancient Zone: Ceremony of the Flame of Hope for the European Special Olympics Games

2. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Ταφή επιφανών νεκρών με τις άμαξές τους στη Μεγάλη Δοξιπάρα: Σημαντικές πληροφορίες για τη ζωή στην αρχαία περιοχή του Έβρου δίνει ο τύμβος της Μ. Δοξιπάρας, όπου οι επιφανείς νεκροί ενταφιάστηκαν μαζί με τις άμαξες, τα άλογα και πλήθος αντικειμένων

Burial of illustrious dead with their wagons in Megali Doxipara: The tomb of Megali Doxipara, where illustrious dead were buried along with their wagons, horses and many other items, gives important information about the living in the ancient area of Evros

3. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Τραϊανούπολη: Η πόλη πήρε το όνομά της από έναν Ρωμαίο αυτοκράτορα, η ακμή της όμως διατηρήθηκε μέχρι και την περίοδο της Τουρκοκρατίας, στολίζοντας την παλιά πόλη με μνημεία και λουτρά

Traianoupoli: The name of the city was given in the honor of a Roman emperor but its heyday remained until the Ottoman period adorning the old city with monuments and baths



2



3



4

4. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ | SAMOTHRAKI

Ιερό των Μεγάλων Θεών στην Παλαιόπολη: Είναι ένας από τους ομορφότερους αρχαιολογικούς χώρους της Ελλάδας, λόγω θέσης, ανεκτίμητης αξίας, αλλά και μυστηριακής ατμόσφαιρας και ενέργειας

Sanctuary of the Great Gods in Paleopolis: It is one of the most beautiful archaeological sites of Greece, because of its position, priceless value, mystic atmosphere and energy

5. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ | SAMOTHRAKI

Νίκη της Σαμοθράκης: Ο καλλιτέχνης είναι άγνωστος, όμως το άγαλμα της φτερωτής Νίκης είναι διάσημο και γεμίζει με τη λιτή ομορφιά του τον χώρο όπου εκτίθεται στο μουσείο του Λούβρου. Στο αρχαιολογικό μουσείο της Σαμοθράκης βρίσκεται ένα από τα δύο μεταγενέστερα αντίγραφα του που βρέθηκαν επίσης στο νησί

Victory of Samothraki: The artist is unknown, but the statue of the winged Nike is famous and fills with its minimal beauty the place where it is exposed in the Louvre. In the Archaeological Museum of Samothraki one of its two subsequent copies that were also found on the island is exposed



5



1

1. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Μωσαϊκό με θέμα τον Αναδυόμενο Έβρο στην Πλωτινούπολη: Ο ποταμός Έβρος βγαίνει λαμπρός μέσα από τα νερά, σε ένα σπάνιας ομορφιάς μωσαϊκό

Mosaic with the Emerging Evros in Plotinopolis: The Evros River comes out through the waters, being brilliant, in a mosaic of rare beauty

2. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPI

Ψηφιδωτό δάπεδο στην περιοχή της Μαρώνειας: Ένα πολύχρωμο ψηφιδωτό με πλούσιο διάκοσμο στόλιζε τον ανδρώνα μιας κατοικίας εύπορου κατοίκου της περιοχής

Mosaic floor in the area of Maronia: A colorful mosaic of rich decoration graced the andron of a wealthy resident's house

3. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPI

Βυζαντινό τείχος Κομοτηνής: Η Κομοτηνή είχε στρατηγική σημασία για το Βυζάντιο, όπως αποδεικνύουν τα τμήματα του μεγαλόπρεπου τείχους που σώζονται ως σήμερα

Byzantine wall of Komotini: Komotini had a strategic importance for the Byzantium as it is proved by the parts of the majestic wall that are survived until today

4. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPI

Το ρωμαϊκό Πρόπυλο αφιερωμένο στον Αυτοκράτορα Ανδριανό (2ος αι. μ.Χ.) χτισμένο με γωνιόλιθους από μάρμαρο της περιοχής, μάρτυρας της ιστορικότητας του τόπου

The Roman Propylon, dedicated to the Emperor Hadrian (2nd c. A.D.) was built with marble cornestones of the area, witness of the historicity of the place



2



3



4



1



2

1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Αρχαιολογικό μουσείο Αβδήρων: Ένα μικρό μουσείο-κόσμημα, που έχει δημιουργηθεί με μεράκι και αγάπη για την ιστορία του τόπου

Archaeological museum of Abdera: A small museum-jewel, created with artistry and love for history

2. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Αρχαιολογικός χώρος Αβδήρων: Σύμφωνα με τον μύθο, τα Αβδηρα ιδρύθηκαν από τον Ηρακλή για να τιμήσει τον σύντροφό του Άβδηρο, που βρήκε τον θάνατο από τα άλογα του βασιλιά Διομήδη

Archaeological site of Abdera: According to the myth, Abdera were founded by Hercules in order to honor his partner Abderus, who was killed by the horses of King Diomedes

3. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Μακεδονικός τάφος στη Σταυρούπολη: Βρίσκεται κοντά στο χωριό Κομνηνά και είναι ο πιο εντυπωσιακός μακεδονικός τάφος της Θράκης

Macedonian tomb of Stavroupoli: It is near the village Komninas and it is the most impressive Macedonian tomb of Thrace



3



1-3. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA
Αρχαίο θέατρο Φιλίππων: Στην αρχαία εποχή έζησε τραγωδίες και έπη, οι Ρωμαίοι το μετέτρεψαν σε αρένα, καταστράφηκε από πολέμους, πυρκαγιές και σεισμούς, όμως σήμερα αναστηλώθηκε και κάθε χρόνο φιλοξενεί λαμπρές πολιτιστικές εκδηλώσεις. Το θέατρο κτίστηκε γύρω στο 356 π.Χ από τον Φίλιππο Β', βασιλιά της Μακεδονίας και πατέρα του Μεγάλου Αλεξάνδρου στους πρόποδες του λόφου της Ακρόπολης των Φιλίππων
Ancient theatre of Philippi: The theatre "lived" tragedies and epics during the ancient times. The Romans turned it into an arena, it was destroyed by wars, fires and earthquakes but today it is restored and hosts brilliant cultural events every year. The theater was built around 356 BC by Philip II, King of Macedonia and father of Alexander the Great, at the foot of the hill of the Acropolis of Philippi



1

1. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Αρχαίο θέατρο Θάσου: Ακουμπά στο κοίλωμα του λόφου και κοιτάζει τη θάλασσα από τον 5ο αιώνα π.Χ. Τα λευκά μαρμάρια εδώλια σήμερα γεμίζουν και πάλι θεατές, στο πολιτιστικό φεστιβάλ του νησιού

Ancient Theatre of Thassos: It rests in the hollow of the hill and faces the sea since the 5th century BC. The white marble seats are nowadays filled again with spectators, during the cultural festival of the island

2. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Άγαλμα Αφροδίτης πάνω σε δελφίνι. Αρχαιολογικό μουσείο Θάσου: Ένα εξαιρετικής τέχνης μαρμάρινο σύμπλεγμα που απεικονίζει τη θεά του έρωτα Αφροδίτη καθισμένη στη ράχη ενός δελφινιού με συνοδό τον Έρωτα

The Statue of Aphrodite on a dolphin. Archaeological museum of Thassos: A magnificent piece of marble art complex depicting the goddess of love, Aphrodite seated on the back of a dolphin accompanied by Eros



2



3

3-4. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Ιερό Διονύσου στην Καλή Βρύση: Ο Διόνυσος ήταν κυρίαρχη θεότητα στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη από τα αρχαία χρόνια. Οι κάτοικοι με μεράκι συνεχίζουν τα διονυσιακά δρώμενα μέχρι σήμερα

Sanctuary of Dionysus in Kali Vrissi: Dionysus was dominant deity in Eastern Macedonia and Thrace since ancient times. The residents continue the Dionysian events with artistry since today



4



Τοπική αρχιτεκτονική



Local Architecture

Μνημεία που ξαναζούν

Στο γύρισμα του χρόνου πολλά αρχαία μνημεία της περιοχής απέκτησαν και πάλι ζωή, αλλάζοντας μορφή και χρήση, για να ανταποκριθούν στις ανάγκες των ανθρώπων. Μια τέτοια περίπτωση είναι τα μάρμαρα του αρχαίου θεάτρου της Μαρώνας, τα οποία οι κάτοικοι βρήκαν τυχαία πεταμένα στα χωράφια τους πριν αρκετούς αιώνες και έχτισαν το πρώτο σχολείο στη Μαρώνα. Πέρασαν χρόνια πολλά και κάποτε οι αρχαιολόγοι βλέποντας αυτές τις αρχαίες πέτρες κατάλαβαν πως ανήκουν σε κάποιο αρχαίο οικοδόμημα. Ρωτώντας οδηγήθηκαν σε ανασκαφές που έφεραν στο φως το αρχαίο θέατρο της Μαρώνας.

Monuments revival

Over the years a lot of ancient monuments of the area became alive again by changing shape and function, in order to meet people's needs. One such case is the marbles of the ancient theater of Maronia, which the residents randomly found thrown in their fields several centuries ago and built the first school in Maronia. A lot of years passed and eventually the archaeologists when saw these ancient stones realized that these belong to an ancient edifice. By asking they were led to excavations that unearthed the ancient theater of Maronia.



1. ΡΟΔΟΠΗ | RODOS

Αρχαίο θέατρο Μαρώνειας: Εξαιρετικής αρχιτεκτονικής θέατρο, του οποίου αναστηλώθηκε όλος ο αμφιθεατρικός χώρος, με τα εδώλια, τις σκάλες και τα διαζώματα γύρω από την ορχήστρα, όπου κάθονταν οι θεατές

Ancient theater of Maronia: Theater of outstanding architecture, of which the whole amphitheater space was restored, with benches, stairs and friezes around the orchestra, where the spectators used to sit

2. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Στεγανοποίηση δαπέδου κτιρίου με ανεστραμμένους αμφορείς στην Αρχαία Ζώνη: Πρόκειται για ένα σπάνιο δείγμα αρχιτεκτονικής, όπου αμφορείς με στόμιο βρισκόνταν κάτω από το δάπεδο για την αποστράγγιση του εδάφους

Soil surface sealing with inverted amphorae in the Ancient Zone: It is a rare example of architecture where amphorae with orifice were located under the floor for soil drainage



1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Σιδηροδρομικός σταθμός Σταυρούπολης: Χτίστηκε το 1924 για να υποδεχθεί το περίφημο Orient Express. Η ιδιαίτερη αρχιτεκτονική του διατηρείται μέχρι σήμερα

Stavroupoli train station: It was built in 1924 to welcome the famous Orient Express. its special architecture is preserved until today



2. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Γωνία με τρία κτίρια διαφορετικής αρχιτεκτονικής: Η παλιά πόλη της Ξάνθης παρουσιάζει εντυπωσιακή αρχιτεκτονική ποικιλία, με κτίρια παραδοσιακής βορειοελλαδίτικης αρχιτεκτονικής, νεοκλασικά, αλλά και κτίρια εμπνευσμένα από τα μεγάλα αρχιτεκτονικά ρεύματα της Ευρώπης

Angle with three different architectural buildings: The old town of Xanthi is characterized by an impressive architectural diversity, with traditional northern Greek architecture and neoclassical buildings, as well as buildings inspired by the major architectural trends of Europe

3. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Μουσείο Μετάξης Σουφλίου: Εδώ παρουσιάζεται όλη η ιστορία του Σουφλίου, που μεταξύ του 19ου και 20ου αιώνα αποτέλεσε το σημαντικότερο κέντρο παραγωγής μεταξιού στην Ελλάδα

Silk Art museum of Soufli: Here is presented the whole history of Soufli, that was the largest silk production center in Greece between the 19th and 20th century



1. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Καπναποθήκες: Με μοναδικά αρχιτεκτονικά και μορφολογικά χαρακτηριστικά το διατηρητέο κτίριο της καπναποθήκης Σπήρερ είναι δείγμα της εμπορικής δραστηριότητας στην παραγωγή καπνού

Tobacco warehouse: With unique architectural and morphological characteristics the listed building of the tobacco warehouse of Spirer is an example of the commercial activity of tobacco production

2. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Δημοτική Καπναποθήκη: Τα διατηρητέα κτίρια των καπναποθηκών της Καβάλας, του σημαντικότερου εξαγωγικού κέντρου καπνού στην Ελλάδα κοσμούν ακόμη την πόλη ζωντανεύοντας την παράδοση της παραγωγής καπνού

Municipal Tobacco warehouse: The listed buildings of tobacco warehouses of Kavala, which was the most important export center of tobacco in Greece still adorns the city enlivening the tradition of the tobacco production



3. ΞΑΝΘΗ | XANTHI

Πέτρινο γεφύρι προς το Πίλημα: Το πεντάξοδο γεφύρι προς το χωριό Πίλημα δείγμα αρχιτεκτονικής του 1850 της τέχνης της πέτρας και του ταλέντου των μαστόρων

Stone bridge close to Pilima: The 5 Arc Bridge close to Pilima is an architectural sample of 1850's art of stone and of the talent of craftsmen

4. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Μεσαιωνικό γεφύρι ποταμού Κομψάτου έξω από τον Ίασμο: Πέτρινο αρχιτεκτονικό κομψοτέχνημα στην κατασκευή του οποίου εργάσθηκαν ειδικευμένοι τεχνίτες, γνώστες την τέχνης της πέτρας στην Ήπειρο, αλλά και στα Βαλκάνια

Medieval bridge of the river of Kompsatos outside Iasmos: Stone architectural masterpiece in the construction of which highly skilled craftsmen worked, masters of the art of stone in Epirus, but also in the Balkans



1. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Μεγάλος Πρίνος «Καζαβίτι»: Ένας παραδοσιακός οικισμός της Θάσου, με παλιά σπίτια που έχουν διατηρήσει την τοπική αρχιτεκτονική

Megalos Prinios "Kazaviti": A traditional village of Thassos, with old houses that have preserved the local architecture

2. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ | SAMOTHRAKI

Χώρα Σαμοθράκης: Είναι χτισμένη αμφιθεατρικά στις πλαγιές του όρους Σάος και έχει χαρακτηριστεί διατηρητέος παραδοσιακός οικισμός

Mainland of Samothraki: It is built amphitheatrical on the slopes of Saos Mountain and has been characterized as a preserved traditional settlement





Ιστορικές Πόλεις



Historic cities

Ιστορικές πόλεις

Η μακρά ιστορία πλέκεται με την καθημερινότητα στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη, δημιουργώντας ένα αξεδιάλυτο γοητευτικό σύνολο. Στις ιστορικές της πόλεις δεσπόζει η αρχαία πόλη των Φιλίππων, που πήρε το όνομα του Φιλίππου Β', βασιλιά της Μακεδονίας. Κατά την περίοδο ανάπτυξής της, στα ελληνιστικά χρόνια η πόλη απέκτησε το τείχος της, ένα μοναδικής λάμπης θέατρο, δημόσια οικοδομήματα και ιδιωτικές κατοικίες. Εδώ πραγματοποιήθηκε το 42 π.Χ. η γνωστή μάχη των Φιλίππων, με αντίπαλους από τη μια πλευρά τον Οκταβιανό και τον Μάρκο Αντώνιο και από την άλλη τον Βρούτο και τον Κάσσιο, τους δολοφόνους του Ιούλιου Καίσαρα.

Ιστορικές πόλεις

The long history merges with everyday life in Eastern Macedonia and Thrace, creating a charming scenery. Among its historical cities the ancient city of Philippi dominates, which took its name of Philip II, King of Macedonia. During the period of its development, in the Hellenistic period the city acquired its wall, a theater of a unique glow, public buildings and private homes. This is where the famous battle of Philippi took place in 42 BC, between Octavian and Mark Antony from one part and Brutus and Cassius on the other, the assassins of Julius Caesar.



1. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Οι «Καμάρες», το παλιό υδραγωγείο: Τροφοδοτούσε άλλοτε με νερό όλη την πόλη, ενώ σήμερα αποτελεί το μνημείο - σύμβολο της Καβάλας και εντυπωσιάζει ακόμη με την αρχιτεκτονική του
The old adequate of "Kamares": In the past, it used to supply with water the whole city, while now it has become the symbol of Kavala, still impressing with its architecture

2. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Καβάλα: Η «Αρχόντισσα» του Βορρά με τη μαγική θέα στα Μακεδονικά παράλια και στο καταγάλανο Αιγαίο
Kavala: The «Lady» of the North with the magical view to the Macedonian coast line and the deep blue Aegean sea





1



2

1. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Αγία Βαρβάρα Δράμας: Χαρακτηριστικό γνώρισμα της Δράμας, οι πηγές της Αγίας Βαρβάρας, που θεωρούνται από τα καλύτερα πάρκα της Ευρώπης

Agia Barbara of Drama: A characteristic of Drama, the Agia Barbara springs, are considered to be one of the best parks in Europe

2. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Ελευθερούπολη: Υπάρχουν ενδείξεις ότι η ευρύτερη περιοχή, όπου σήμερα βρίσκεται η κωμόπολη, ήταν κατοικημένη από την ύστερη νεολιθική εποχή

Elefteroupoli: There is evidence that the area, where the town is located today has been inhabited from the late Neolithic era

3. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Δοξάτο: Κατοικήθηκε από την προϊστορική εποχή, όμως η μαρτυρική αυτή πόλη έζησε στο παρελθόν στιγμές πολέμου και σφαγής

Doxato: Inhabited since prehistoric times, but this martyr city experienced in the past the war and the slaughter



3



1. ΞΑΝΘΗ | XANTHI

Παλιά πόλη Ξάνθης: Η πόλη με τα χίλια χρώματα κι αρώματα, τις χίλιες γεύσεις και τις μουσικές προκαλεί όλες τις αισθήσεις
Old town of Xanthi: The city with the thousands colors and aromas, the thousands flavors and music provokes all senses

2. ΞΑΝΘΗ | XANTHI

Άβδηρα: Μια εμπειρία από το πλούσιο ιστορικό παρελθόν ενός τόπου που γέννησε μεγάλους φιλοσόφους, όπως τον Δημόκριτο, τον Λεύκιππο και τον Πρωταγόρα

Abdera: An experience from the rich historical past of a place that gave birth to great philosophers such as Democritus, Leucippus and Protagoras

3. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Μαρώνεια: Τόπος των μύθων και των θρύλων, του μεθυστικού κρασιού και των πλούσιων αρχαιολογικών θησαυρών

Maroneia: A place of myths and legends, of extraordinary wine and rich archaeological treasures

4. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Διδυμότειχο: Ο παραπόταμος του Έβρου Ερυθροπόταμος περνά μέσα από το όμορφο Διδυμότειχο με το τέμενος και το βυζαντινό του κάστρο

Didymoticho: Erythropotamos, the tributary of Evros, passes through the beautiful Didymoticho with its mosque and the Byzantine castle





1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Πύργος του Ρολογίου στην Ξάνθη: Χαρακτηριστικό γνώρισμα της πόλης της Ξάνθης, βρίσκεται στην πλατεία Δημοκρατίας στην Ξάνθη.

Clock Tower in Xanthi: A characteristic of the city of Xanthi, located in Dimokratia Square in Xanthi.

2. ΡΟΔΟΠΗ | ΡΟΔΟΡΙ

Πύργος του Ρολογίου στην Κομοτηνή: Στην παλαιά αγορά της πόλης

Clock Tower in Komotini: In the old market of the city

3. ΕΒΡΟΣ | ΕΒΡΟΣ

Φάρος Αλεξανδρούπολης: Μια πινελιά στον πολύχρωμο καμβά του λιμανιού, μια φωτεινή ακτίδα που ενώνεται με τα φώτα της πόλης

Alexandroupolis lighthouse: A touch to the colorful canvas of the port, a light ray that links to the lights of the city





Προσκυνήματα



Pilgrimages

Βήματα πίστης

Το ταξίδι του Αποστόλου Παύλου στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη είναι μια διαδρομή που συγκινεί σήμερα όχι μόνο τον ευσεβή πιστό, αλλά και όποιον αγαπά την ιστορία. Τα «βήματα του Αποστόλου Παύλου» περνούν από μερικά από τα ομορφότερα μέρη της Ελλάδας. Ακολουθήστε τα βήματά του στη Σαμοθράκη, στην Καβάλα, αλλά και στους Φιλίππους, με τον ποταμό Ζυγάκτη, όπου βαφτίστηκε η Λυδία, η πρώτη Ευρωπαϊά χριστιανή.

Footsteps of Faith

The journey of the Apostle Paul in Eastern Macedonia and Thrace is a route that touches today not only pious believers, but also everyone who loves history. The "Footsteps of St. Paul" go through some of the most beautiful places in Greece. Follow his steps in Samothraki, in Kavala, but also in Philippi where Zygakti River flows through and the first Christian woman in Europe, Lydia, was baptized.



1



2

1-2. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Το βαπτιστήριο της Λυδίας: Ιερό προσκύνημα στον τόπο όπου ο ίδιος ο Απόστολος Παύλος βάπτισε την πρώτη Ευρωπαϊά Χριστιανή, τη Λυδία, στα νερά του ποταμού Ζυγάκη

The Baptistery Temple of Lydia: Holy pilgrimage at the place where Apostle Paul himself baptized the first Christian woman in Europe, Lydia, in Zygakti River

3-4. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Τζαμί Χαλήλ Μπέη (Παλιά Μουσική): Λειτουργήσε ως παρθενγωγείο, φιλοξένησε προσφυγικές οικογένειες μετά τη Μικρασιατική καταστροφή, αλλά και την περίφημη Φιλαρμονική της Καβάλας, από όπου και η ονομασία «Τζαμί της Μουσικής». Είναι κτισμένο πάνω σε θεμέλια Ναού

Halil Bey Mosque (Palia Mousiki): It operated as a girls' school, it hosted not only refugee families after the Asia Minor Disaster, but also the famous Band of Kavala and that is where the name «Mosque of Music» came from. It is built over a temple's foundations

5. ΚΑΒΑΛΑ | KAVALA

Το σπίτι του Μεχμέτ Αλή στην Καβάλα: Ένα κομψό οικοδόμημα που χτίστηκε στα 1720 από τον ιδρυτή της τελευταίας Αιγυπτιακής Δυναστείας. Σώζεται μέχρι σήμερα σε πάρα πολύ καλή κατάσταση. Σήμερα είναι μουσείο του Ινστιτούτου ΜΟΗΑ και παρακολούθημα του Ξενοδοχείου Ιμαρέτ. Και τα δύο αποτελούν ιδιοκτησία του Αιγυπτιακού Υπουργείου Βακουφίων

Mehmet Ali's house in Kavala: A beautiful building built in 1720 by the founder of the last Egyptian Dynasty. Still preserved in a very good condition. Today is a museum of the MOHA Institute (Mohammed Ali Research Center) supervised by the Imaret Hotel. Both of them are properties of the Egyptian Ministry of Vakoufia



3



4



5



1



2



3



4

1-2. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Ιμαρέτ: Το θρυλικό Ιμαρέτ, με τις καμάρες και τις εσωτερικές αυλές του είναι ένα σπάνιο δείγμα οθωμανικού μπαρόκ στην Ευρώπη και μοναδικό στην Ελλάδα

Imaret: The legendary Imaret, with its arches and internal yards, is a rare example of Ottoman baroque style in Europe and is also unique in Greece

3. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Ιερή Μονή Αρχαγγέλου: Γυναικείο μοναστήρι και παράλληλα η πιο μεγάλη και η πλέον γνωστή μονή της Θάσου
The Monastery of Archangel: A nunnery and also the largest and most famous monastery of Thassos

4. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Ιερή Μονή Αγίου Νικολάου: Θέα προς το θρακικό πέλαγος στο μοναστήρι του Αγίου Νικολάου στο Πόρτο Λάγος, που είναι κτισμένο πάνω σε δύο μικρά νησάκια στη λιμνοθάλασσα

The Monastery of Agios Nikolaos: The monastery of Agios Nikolaos in Porto Lagos, which is built on two small islands in the lagoon offers view to the Thracian Sea

5. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Ιερός Ναός Παναγίας Παντάνασσας στο Πόρτο Λάγος: Μια Παναγία των θαυμάτων, που συγκεντρώνει πιστούς όχι μόνο από την Ελλάδα, αλλά και από όλο τον κόσμο

Chapel of Panagia Pantanassa in Porto Lagos: Panagia of miracles that attracts believers not only from Greece but also from around the world



5



1. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Μητροπολιτικός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου στην Κομοτηνή: Η ορθόδοξη εκκλησία που βρίσκεται μέσα στα ερείπια του Φρουρίου της Κομοτηνής. Χρονολογείται από το 1800
The Cathedral of the Assumption of Virgin Mary in Komotini: Orthodox Church inside the ruins of the fortress of Komotini. Dating from 1800



2. ΚΑΒΑΛΑ-ΔΡΑΜΑ | KAVALA-DRAMA

Ιερή Μονή Εικοσιφοίνισσα: Στην πράσινη αγκαλιά του Παγγαίου βρίσκεται το παλαιότερο εν ενεργεία μοναστήρι στην Ελλάδα και την Ευρώπη, με την αχειροποίητο θαυματουργό εικόνα του

Monastery of Iksoifinissa: Surrounded by the greenery of Paggaios, the Monastery of Iksoifinissa is the oldest in operation monastery in Greece and Europe and owns an impalpable miraculous image

3. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Ιερή Μονή Μεταμορφώσεως του Σωτήρος στην Πρασινάδα: Ένα μοναστήρι που αποκαλύφθηκε με ανασκαφή πάνω σε βράχο που βρίσκεται πάνω από το χωριό και αποτελεί ιερό προσκύνημα

The Monastery of Transfiguration in Prasinateda: A monastery that is a holy pilgrimage and was revealed by an excavation on a rock above the village





1

1-2. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Παναγία Κοσμοσώτρη, βυζαντινός ναός 12ου αιώνα στις Φέρες: Κάθε Δεκαπενταύγουστο στον ναό προσέρχονται εκατοντάδες πιστοί, καθώς η Κοσμοσώτρη είναι το ιερό προσκύνημα των απανταχού Θρακών

Panagia Kosmosotira, byzantine church built in the 12th century in Feres: Each Assumption of Mary day hundreds of believers attend the church, as Kosmosotira is the holy pilgrimage of Thracians all over the world



2



3

3-4. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Τέμενος Βαγιαζίτ στο Διδυμότειχο: Το τζαμί του Διδυμότειχου είναι το πιο αρχαίο και παράλληλα το πιο λαμπρό μουσουλμανικό τέμενος στην Ευρώπη

Bayezid Mosque in Didymoticho: The Mosque of Didymoticho is the most ancient and also the brightest mosque in Europe

5. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Κρήνη στον Οθωμανικό Τεκέ της Ρούσσας, ένα από τα σημαντικότερα κέντρα του βαλκανικού τουρκο-μουσουλμανικού Μπεκτασισμού: Στον παλιό Τεκέ της Ρούσσας μαζεύονταν δερβίσηδες από όλα τα Βαλκάνια σε ιερό προσκύνημα

Fountain in Ottoman Tekke of Roussa, one of the most important centers of the Balkan Turkish-Muslim Mektasism: The old Tekke of Roussa where dervishes from the Balkans used to be gathered in is a sacred pilgrimage



5



4



1



2



3

1. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ | SAMOTHRAKI

Παναγία Κρεμνιώτισσα στη Σαμοθράκη: Ένα εκκλησάκι που σχεδόν αιωρείται, καθώς είναι χτισμένο ψηλά σε απόκρημνο βράχο, προσφέρει μαγευτική θέα του Βορείου Αιγαίου

Panagia Kremniotissa in Samothraki: A church that seems to be flying on air, as it is built up high on a steep cliff, offering a magnificent view of the North Aegean Sea

2-3. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Σπήλαιο των Αγίων Θεοδώρων στον Άβαντα: Οι πιστοί που ταξίδευαν πεζή κατά τη βυζαντινή και την οθωμανική περίοδο σκάλισαν ένα μικρό ασκητήριο μέσα σε μια σπηλιά και το στόλισαν με τοιχογραφίες

Cave of St. Theodore in Avanda: Believers who traveled on foot during the Byzantine and Ottoman period carved a small hermitage in a cave and decorated it with wall paintings



Παραδόσεις ήθη & έθιμα



Traditions and customs

Διονυσιακή έκσταση

Η οργιαστική φύση της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης έδωσε τροφή στη διονυσιακή λατρεία που από τα πανάρχαια χρόνια γιόρταζε την εναλλαγή των εποχών και την καρποφορία. Τα διονυσιακά έθιμα συνεχίζονται μέχρι σήμερα στην περιοχή, με δρώμενα όπως αυτά των Μπαμπούγερων, ανθρώπων ντυμένων με δέρματα ζώων, που στη μέση τους έχουν κρεμασμένα κουδούνια. Τα έθιμα αυτά έχουν σκοπό να εξασφαλίσουν την υγεία, τη βλάστηση και την καρποφορία της γης, όπως οι διονυσιακές γιορτές στην αρχαιότητα.

Dionysian ecstasy

The Dionysian cult which celebrates the season changing and the fruiting from ancient times is based on the orgiastic nature of Eastern Macedonia and Thrace. The Dionysian customs take place until nowadays in the region, with events such as those of the "Bamboogeri", during which people are dressed in animal skins and hung bells around their waist. Those customs are meant to ensure the health, the vegetation and the fruitfulness of the earth, just like the Dionysian festivals in ancient times.



1-2. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Καρναβάλι της Ξάνθης: Ένας θεσμός με ιστορία πάνω από μισό αιώνα
Carnival of Xanthi: A custom with a history of more than half a century

3. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Ποντιακός γάμος στον Ζυγό: Κάθε Κυριακή του Θωμά γίνεται αναπαράσταση του παραδοσιακού ποντιακού γάμου, με γλέντι, μουσική και χορό

Pontiac marriage at Zigo: Every Sunday after Easter a representation of the traditional Pontic marriage with feasting, music and dance takes place





1

1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Καλύβες Σαρακατσάνων: Κάθε χρόνο οι Σαρακατσάνοι δίνουν ραντεβού στην Ξάνθη, σε ένα πολυήμερο παραδοσιακό γλέντι

Huts of Sarakatsans: Every year the Sarakatsans meet at Xanthi, in a traditional feast

2. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Θρακιώτικοι χοροί: Οι χοροί της Θράκης είναι πλούσιοι σε αριθμό και εντυπωσιακοί στην κίνηση και στην έκφραση

Thracian dances: The dances of Thrace are many, with impressive movements and expressions



2

1-2. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Εθνολογικό Μουσείο Αλεξανδρούπολης: Στεγάζεται σε ένα όμορφο νεοκλασικό κτίριο και η συλλογή αριθμεί πάνω από 5.000 αντικείμενα, αρχειακό φωτογραφικό υλικό, καταγραφές και 2.700 βιβλία

Alexandroupolis' Ethnological Museum: It is housed in a beautiful neoclassic building and numbers a total collection of more than 5,000 objects, archival photographs, recordings and 2,700 books



1



2



3

3-5. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Μουσείο Μεταξιού στο Σουφλί: Πολύτιμες πληροφορίες για τη σποροτροφία που εδώ και αιώνες ανθούσε στην περιοχή του Έβρου δίνει το όμορφο αυτό μουσείο

Silk museum at Soufli: This beautiful museum offers valuable information about sericulture which flourished for centuries in the region of Evros



4



5

1-2. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Παραδοσιακό ελαιοτριβείο στην Παναγία: Η παραδοσιακή διαδικασία παραγωγής ελαιολάδου ζωντανεύει στο επισκέψιμο παλιό ελαιοτριβείο του νησιού

Traditional mill in Panagia: The traditional process of olive oil production revives in the old mill of the island which can be visited



2.

Γλυκό του κουταλιού: Κάθε σπίτι φτιάχνει τα δικά του γλυκά κουταλιού από φρέσκα φρούτα

Spoon sweet: Each house makes its own spoon sweets from fresh fruit



Τοπικά Προϊόντα



Local products

Μεθυστικές γεύσεις

Οι γεύσεις της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης είναι μεθυστικές. Δεν είναι τυχαίο ότι ο μύθος λέει πως ο Οδυσσεύς, γυρίζοντας από την Τροία προς την Ιθάκη, σταμάτησε με το πλοίο του στην ακτή που βρισκόταν η σπηλιά του γίγαντα Πολύφημου. Όταν ο Κύκλωπας τον φυλάκισε στη σπηλιά μαζί με τους συντρόφους του, ο Οδυσσεύς μέθωσε τον Πολύφημο με το γλυκόπιτο κρασί της Μαρώνειας και κατάφερε να δραπετεύσει.

Extraordinary flavors

The flavors of Eastern Macedonia and Thrace are extraordinary. As the myth tells us Odysseus, when returning from Troy to Ithaca, stopped with his ship to the shore that the cave of the giant Polyphemus was. When the Cyclops imprisoned him in the cave along with his companions, Odysseus managed to drunk Polyphemus with sweet wine of Maronia and managed to escape.



1. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Δραμινός αμπελώνας: Προφυλαγμένος από τα βουνά Φαλακρό, Μενοίκιο και Παγγαίο, ο αμπελώνας αυτός συνδέθηκε στενά με τη Διονυσιακή λατρεία
Vineyard of Drama: Sheltered by the mountains Falakro, Menikio and Paggaiio, this vineyard was closely associated with the Dionysian cult

2. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Επισκέψιμο οινοποιείο: Η απόλυτη εμπειρία οινογνωσίας και γευσιγνωσίας
Winery: The ultimate experience of wine tasting

3. ΚΑΒΑΛΑ-ΔΡΑΜΑ | KAVALA-DRAMA

Οινική παράδοση: Κρασί και τσίπουρο με ποικιλίες διάφορες ανά περιοχή
Wine tradition: Wine and tsipouro varieties from different areas

1-2. ΕΒΡΟΣ-ΚΑΒΑΛΑ | EVROS-KAVALA

Ελιές: Από τη Σαμοθράκη έως τη Θάσο, οι ελιές φημίζονται για την ιδιαίτερη γεύση τους

Olives: From Samothraki to Thassos the olives are famous for their special flavor

3. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Υπεραιωνόβια ελαιόδεντρα: Αυτά τα ελαιόδεντρα με την πλούσια ιστορία, συνεχίζουν την αρχαία αυτόχθονη ποικιλία ελιάς «Μάκρις»

Perennial olive trees: These olive trees with the long history, continue the ancient autochthonous olive variety of «Makri»



1



2



3



4

4. ΘΑΣΟΣ | THASSOS

Μέλι Θάσου: Ιδιαίτερα γνωστό είναι το μέλι της Θάσου, με εξαιρετικό άρωμα και υψηλή διατροφική αξία

Honey from Thassos: Thassian honey is world famous over its special scent and its high nutritional value



1



2



3

1-3. ΚΟΜΟΤΗΝΗ | ΚΟΜΟΤΙΝΙ

Στραγάλια αφράτα, αλμυρά ή πιπεράτα, με καραμέλα ή με αλεύρι και μοναδικά αποξηραμένα φρούτα με τη σφραγίδα της τοπικής ποιότητας παραγωγής της Κομοτηνής

Fluffy chick peas, salty or spicy, with caramel or with flour and unique dried fruit with quality guarantee of the production of Komotini

4. ΘΑΣΣΟΣ | THASSOS

Σύκο και καρυδάκι Θάσου: Τα διάσημα, λαχταριστά παραδοσιακά γλυκά του κουταλιού που όλοι πρέπει να δοκιμάσουν

Fig and Walnut of Thassos: The famous and delicious traditional homemade sweets of Thassos that everyone must taste

5. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Σιροπιαστά γλυκά: Γεύσεις Ανατολής, φτιαγμένες με φυσικά υλικά

Syrupy sweets: Tastes of the East, made with natural ingredients

6. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Κουραμπιέδες Νέας Καρβάλης: Με φυσικό άρωμα και αυθεντική παραδοσιακή γεύση, αυτή που ύμνησε ο Παπαδιαμάντης στα αριστουργήματά του

Kourampiedes of Nea Karvali: With natural aroma and authentic traditional flavor, that Papadiamantis praised in his masterpieces

7. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Καριόκα: Το μοναδικό σε γεύση σοκολατένιο γλύκισμα, με το αφράτο παντεσπάνι και τα φρεσκοκομμένα καρύδια για το οποίο φημίζεται η Ξάνθη

Karioka: The unique in taste chocolate sweet, with the sponge cake and the freshly picked walnuts for which Xanthi is famous



4



5



6



7



1. ΞΑΝΘΗ | ΧΑΝΘΗ

Ντόπια κρέατα: Η κτηνοτροφία είναι βασική ενασχόληση των κατοίκων εδώ και πολλούς αιώνες
Domestic meat: Livestock is the main occupation of the residents for many centuries

2. ΕΒΡΟΣ | ΕΒΡΟΣ

Τυριά και ρόδια: Είναι μερικά μόνο από τα προϊόντα που θα βρείτε στις δεκάδες φάρμες της περιοχής
Cheese and pomegranates: They are just some of the products that you could find in the dozens of farms in the area





1



2

1-2. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Μεταξωτά από το κουκούλι στο ύφασμα: Κινέζοι μοναχοί έφεραν κρυφά το μυστικό του μεταξιού στην Κωνσταντινούπολη και από εκεί το μυστικό πέρασε στον Έβρο, ένα από τα πιο ονομαστά κέντρα παραγωγής μεταξιού στην Ευρώπη

Silk from the cocoon to the cloth: Chinese monks secretly brought the secret of silk to Istanbul and from there the secret was passed to Evros, one of the most famous silk production centers in Europe

3. ΚΑΒΑΛΑ - ΔΡΑΜΑ | KAVALA - DRAMA

Μάρμαρα: Από τα καλύτερα ποιοτικώς αλλά και ποσοτικώς κοιτάσματα μαρμάρου βρίσκονται στην Ανατολική Μακεδονία. Το χιονόλευκο μάρμαρο της Θάσου είναι περιζήτητο σε πολλές χώρες

Marble: Some of the best qualitative and quantitative deposits of marble are located in Eastern Macedonia. The snow white marble of Thassos is sought after in many countries



3



Γαστρονομία



Gastronomy

Γεύσεις με φαντασία

Η γαστρονομία της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης είναι μια αρμονική συνένωση της βυζαντινής κουζίνας με την ανατολίτικη ευρηματικότητα, την ντόπια γαστρονομική παράδοση των Μακεδόνων και των Θρακιωτών και την κουζίνα άλλων πολιτισμών που μέσα στα χρόνια δέθηκαν με τούτο τον τόπο. Γι' αυτό και κάθε συνταγή έρχεται από πολύ μακριά στον χρόνο και στον τόπο και εμπλουτίζεται με πολύ μεράκι, έμπνευση και φαντασία.

Flavors with imagination

The gastronomy of Eastern Macedonia and Thrace is a harmonious combination of the Byzantine cuisine with oriental imagination, the local gastronomic tradition of the Macedonians and the Thracians and the cuisine of other cultures that through the years were bonded to this place. That is why each recipe comes from far away in time and place and is enriched with love, inspiration and imagination.



1-2.

Από την αμπελοφόρο γη στην επιστήμη του κρασιού:

Η ιστορία του κρασιού έχει ρίζες τόσο παλιές όσο τα Ομηρικά έπη, με τον «Ισμάριο οίνο», τη Διονυσιακή λατρεία και τις περιπέτειες του Οδυσσέα. Σήμερα, η γόνιμη φύση και το μεράκι των παραγωγών συνεχίζει να δημιουργεί εξαιρετικής ποιότητας κρασιά - πολλά εκ των οποίων πιστοποιημένα ως προϊόντα βιολογικής γεωργίας

From the vineyard land to the science of the wine:

The history of wine originates back to the Homeric epics, the «Ismario wine,» the Cult of Dionysus and Odysseus' adventures. Today, the fertile nature and the desire of producers keep creating wines of excellent quality - many of which certified as organic ones

3-5. ΕΒΡΟΣ | EVROS

Παραδοσιακά θρακιώτικα ζυμαρικά: Ζυμωμένα με φρέσκο θρακιώτικο γάλα και χωριάτικα αυγά, τα χειροποίητα ζυμαρικά διατηρούν τη γνήσια παραδοσιακή γεύση τους

Thracian traditional pasta: Kneaded with Thracian fresh milk and village eggs, handmade pasta maintain their genuine traditional taste





1. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Ουζάκι με μερακλίδικους θαλασσινούς μεζέδες δίπλα στη θάλασσα: Θαλασσινή αύρα και γεύσεις καλοκαιριού
Ouzo with seafood by the sea: Sea breeze and summer flavors

2. ΚΑΒΑΛΑ | ΚΑΒΑΛΑ

Μυδοπίλαφο στην Κεραμωτή: Μια ασυναγώνιστη συνταγή θαλασσινών γεύσεων

Midopilafo in Keramoti: An unrivaled recipe with seafood flavors

3. ΕΒΡΟΣ | ΕΒΡΟΣ

Φρέσκα ψάρια στη Σαμοθράκη: Από τα δίκτυα στο τραπέζι
Fresh fish in Samothraki: From the nets on the table

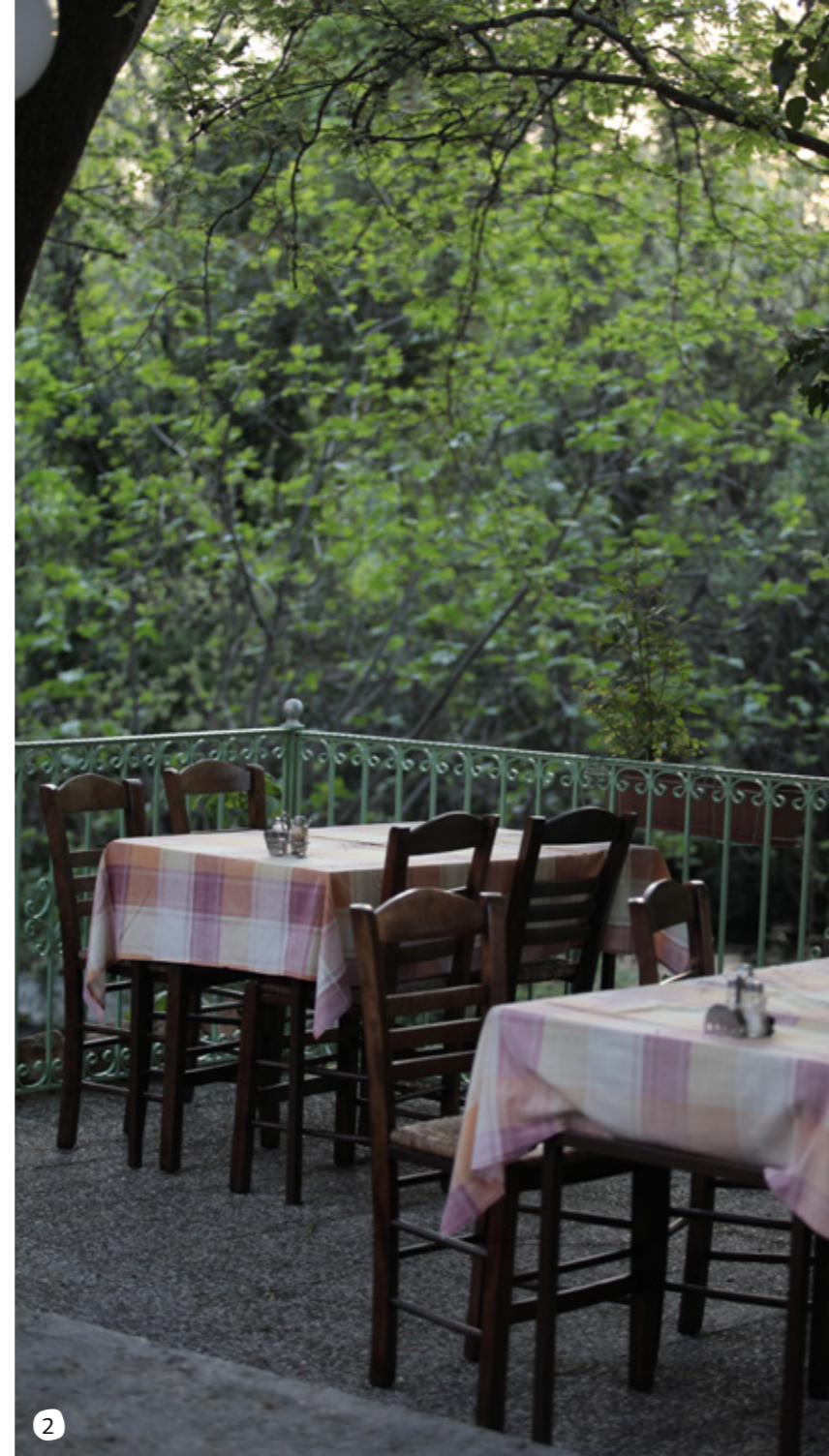




1-2. ΔΡΑΜΑ | DRAMA

Μακεδονίτικη κουζίνα και φιλοξενία: Γευστικά πιάτα, φτιαγμένα με μεράκι, καλό κρασί και ζεστή φιλοξενία, δημιουργούν την τέλεια γαστρονομική εμπειρία

Macedonian cuisine and hospitality: Tasty dishes prepared with care, good wine and warm hospitality create the perfect gastronomic experience



3-4. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPI

Θρακιώτικη κουζίνα σε πλακόστρωτα «σοκάκια»: Τοπική αρχιτεκτονική και τοπική κουζίνα σε ένα αξεπέραστο δίδυμο

Thracian cuisine on cobblestone alleys: Local architecture and local cuisine in an unbeatable duo



1

1. ΡΟΔΟΠΗ | RODOPH

Ο φρεσκοκομμένος ελληνικός καφές σιγοψήνεται στη χόβολη σκορπίζοντας το γεμάτο γλυκό άρωμά του στα σοκάκια της Κομοτηνής

The freshly brewed Greek Coffee braised in ember spreading a sweet fragrance in the alleys of Komotini

2. ΞΑΝΘΗ | XANTHI

Χειροποίητα σιροπιαστά γλυκά από αγνά υλικά και φρέσκο βούτυρο, για τα οποία η Ξάνθη είναι φημισμένη

Handmade syrupy sweets from fresh ingredients and fresh butter, for which Xanthi is famous for

3.

Πάνω από όλα, στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη το φαγητό είναι μια ευκαιρία για γιορτή, χαρά και επικοινωνία, με το κρασί να παίζει σημαντικό ρόλο

Above all, the food in Eastern Macedonia and Thrace is an opportunity for celebration, joy and communication, with the wine playing an important role



2



3



Eastern
Macedonia
& Thrace

www.emtgreece.com

Εκδότης: Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης - Δ/νση Αναπτυξιακού Προγραμματισμού

Φωτογραφίες: Περιφέρεια Α.Μ.Θ., Χρήστος Δράζος, Σπύρος Κουτσομιχάλης, Θόδωρος Μπατζάκας, Νατάσα Λαμπρινίδου, Θεοδώρα Λαδοπούλου, Παναγιώτης Ντούμας, Κέντρο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης Βιστωνίδας, Κέντρο Πολιτισμού Ξάνθης, Μουσείο Τέχνης Μεταξιού, Δήμος Μαρωνείας - Σαπών, Δήμος Δοξάτου, Xanthi Runners

Κείμενα: NextCom

Καλλιτεχνική Επιμέλεια: NextCom

Editor: Region of Eastern Macedonia and Thrace - Management Department of Development and Planning

Photos: Region of Eastern Macedonia and Thrace, Christos Drazos, Spyros Koutsomichalis, Theodoros Batzakas, Natasa Lamprinidou, Theodora Ladopoulou, Panagiotis Ntoumas, Centre for Environmental Education of Vistonida, Cultural Center of Xanthi, Museum of Silk Art, Municipality of Maroneia – Sapes, Municipality of Doxato, Xanthi Runners

Texts: NextCom

Art Direction: NextCom



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
«ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ – ΘΡΑΚΗ» 2007 – 2013
*Με στόχο την ανάπτυξη και σεβασμό
στον άνθρωπο και το περιβάλλον*



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης